

“Placer y vida buena en el *Filebo* de Platón” (Marcelo D. Boeri, Universidad de los Andes, Chile)
Conferencia 3

1. Platón, *Filebo* 15a1-c3: **Sóc.**: Hijo, me refiero a cuando uno toma la unidad no entre las cosas que se generan y perecen, como convenientemente dijimos nosotros. En efecto, como dijimos hace un momento, se ha convenido en que allí no hay que refutar tal tipo de unidad. Pero cuando uno intenta postular a hombre como uno, a buey como uno, a bello como uno y a bueno como uno, un enorme esfuerzo, con divisiones referidas a estas unidades e ítems de tal índole, da lugar a la controversia. **Prot.**: ¿Cómo? **Sóc.**: Primero, si hay que suponer que algunas de tales [unidades] son mónadas verdaderamente existentes. Luego, ¿cómo [hay que suponer] que estas [mónadas], siendo cada una sola siempre la misma y no admitiendo generación ni destrucción, son, sin embargo, esa unidad de la manera más firme? A continuación, hay que establecer que, en las cosas que se generan y que son ilimitadas [la mencionada unidad] está dispersa y ha llegado a ser múltiple, o si ella misma entera, separada de sí misma, llega a ser lo mismo y uno a la vez, no sólo en lo uno sino también en lo múltiple, cosa que, sin duda, parecería lo más imposible de todo. Éstas son, Protarco, las dificultades acerca de lo uno y lo múltiple, no aquéllas;¹ son causas de todo tipo de dificultad si no se las reconoce adecuadamente, en tanto que si se las [plantea] adecuadamente, lo son de la solución de tales dificultades ({ΣΩ.} Ὅποταν, ὃ παῖ, τὸ ἐν μὴ τῶν γιγνομένων τε καὶ ἀπολλυμένων τις τιθῆται, καθάπερ ἀρτίως ἡμεῖς εἶπομεν. ἐνταυθοῖ μὲν γὰρ καὶ τὸ τοιοῦτον ἔν, ὅπερ εἶπομεν νυνδὴ, συγκεχώρηται τὸ μὴ δεῖν ἐλέγχειν· ὅταν δέ τις ἓνα ἄνθρωπον ἐπιχειρῆ τίθεσθαι καὶ βούν ἓνα καὶ τὸ καλὸν ἓν καὶ τὸ ἀγαθὸν ἓν, περὶ τούτων τῶν ἐνάδων καὶ τῶν τοιούτων ἢ πολλῇ σπουδῇ μετὰ διαιρέσεως ἀμφισβήτησις γίγνεται. {ΠΡΩ.} Πῶς; {ΣΩ.} Πρῶτον μὲν εἴ τις δεῖ τοιαύτας εἶναι μονάδας ὑπολαμβάνειν ἀληθῶς οὐσας· εἶτα πῶς αὐτὰς, μίαν ἐκάστην οὐσαν ἀεὶ τὴν αὐτὴν καὶ μήτε γένεσιν μήτε ὄλεθρον προσδεχομένην, ὅμως εἶναι βεβαιότατα μίαν αὐτήν; μετὰ δὲ τοῦτ' ἐν τοῖς γιγνομένοις αὐτὰ καὶ ἀπείροις εἴτε διεσπασμένην καὶ πολλὰ γεγонуῖαν θετέον, εἴθ' ὅλην αὐτὴν αὐτῆς χωρὶς, ὃ δὴ πάντων ἀδυνατώτατον φαίνεται' ἄν, ταῦτόν καὶ ἐν ἅμα ἐν ἐνί τε καὶ πολλοῖς γίγνεσθαι. ταῦτ' ἔστι τὰ περὶ τὰ τοιαῦτα ἐν καὶ πολλὰ, ἀλλ' οὐκ ἐκεῖνα, ὃ Πρώταρχε, ἀπάσης ἀπορίας αἴτια μὴ καλῶς ὁμολογηθέντα καὶ εὐπορίας [ἄν] αὐτὰ καλῶς.).

2. Platón, *Filebo* 16b8-17a5: **Prot.**: ¿Qué camino es ése? ¿Que sólo se lo diga! **Sóc.**: El que no es difícil de indicar, pero muy difícil de usar. Pues todo lo que tiene que ver con el arte que se haya descubierto alguna vez se ha hecho evidente gracias a él. Examina el camino al que me refiero. **Prot.**: ¡Solamente dilo! **Sóc.**: Es un don de los dioses para los seres humanos –así al menos me parece– arrojado desde el cielo por los dioses a través de un cierto Prometeo junto con un fuego muy resplandeciente. Los antiguos, que eran superiores a nosotros y vivían más cerca de los dioses, nos transmitieron este mensaje: que los ítems que se dicen que siempre son existen a partir de lo uno y de lo múltiple, y tienen en sí mismos como algo connatural límite e ilimitación. Ahora bien, dado que estos ítems han sido ordenados cósmicamente de este modo, es necesario que nosotros siempre busquemos establecer en cada caso una única Idea respecto de todo –pues descubriremos la [Idea] que está presente [en cada caso]–; ahora bien, si [la] captamos, tenemos que examinar, después de [esa] única [Idea], dos, si es que, en cierto modo, las hay. Pero si no las hay, tres o algún otro número. Y [tenemos que] volver a [examinar] del mismo modo cada uno de aquellos ítems [que es] uno, hasta que uno se dé cuenta no sólo de que la unidad original es una, múltiples e ilimitadas cosas, sino también cuántas [son]. Y no

¹ Es decir, el caso de cuando alguien dice que una persona, que es una por naturaleza, ha llegado a ser también muchas y contrarias cosas (cf. 14d).

[tenemos que] aplicar la Idea de lo ilimitado a lo múltiple antes de relevar cuidadosamente su número total que es un intermedio tanto de lo ilimitado como de la unidad, y en ese momento se puede renunciar a cada unidad de todas las cosas en lo ilimitado y dejarla ir. Pues bien, los dioses, como dije, nos transmitieron de este modo que examinemos, aprendamos y nos instruyamos los unos a los otros. Pero, entre los hombres de ahora, los sabios producen lo uno de un modo azaroso, y lo múltiple más rápido o más lento de lo debido, y, después de lo uno, [van] directamente a lo ilimitado y evitan los intermedios, que son aquellos gracias a los cuales se distingue el que nosotros volvamos a involucrarnos en nuestros argumentos unos con otros de un modo dialéctico o erístico

{ ΠΡΩ. } Τίς αὐτῆ; λεγέσθω μόνον. { ΣΩ. } Ἦν δηλωῶσαι μὲν οὐ πάνυ χαλεπὸν, χρῆσθαι δὲ παγγάλεπον· πάντα γὰρ ὅσα τέχνης ἐχόμενα ἀνηυρέθη πρόποτε διὰ ταύτης φανερὰ γέγονε. σκόπει δὲ ἢν λέγω. { ΠΡΩ. } Λέγε μόνον. { ΣΩ. } Θεῶν μὲν εἰς ἀνθρώπους δόσις, ὡς γε καταφαίνεται ἐμοί, ποθὲν ἐκ θεῶν ἐρρίφη διὰ τινος Προμηθέως ἅμα φανοτάτῳ τινὶ πυρί· καὶ οἱ μὲν παλαιοί, κρείττονες ἡμῶν καὶ ἐγγυτέρω θεῶν οἰκοῦντες, ταύτην φήμην παρέδοσαν, ὡς ἐξ ἑνὸς μὲν καὶ πολλῶν ὄντων τῶν ἀεὶ λεγομένων εἶναι, πέρας δὲ καὶ ἀπειρίαν ἐν αὐτοῖς σύμφυτον ἐχόντων. δεῖν οὖν ἡμᾶς τούτων οὕτω διακεκοσμημένων ἀεὶ μίαν ἰδέαν περὶ παντὸς ἐκάστοτε θεμένους ζητεῖν — εὐρήσειν γὰρ ἐνοῦσαν — ἐὰν οὖν μεταλάβωμεν, μετὰ μίαν δύο, εἴ πως εἰσί, σκοπεῖν, εἰ δὲ μή, τρεῖς ἢ τινα ἄλλον ἀριθμὸν, καὶ τῶν ἐν ἐκείνων ἕκαστον πάλιν ὡσαύτως, μέχριπερ ἂν τὸ κατ' ἀρχᾶς ἐν μὴ ὅτι ἐν καὶ πολλὰ καὶ ἄπειρά ἐστι μόνον ἴδη τις, ἀλλὰ καὶ ὅποσα· τὴν δὲ τοῦ ἀπείρου ἰδέαν πρὸς τὸ πλῆθος μὴ προσφέρειν πρὶν ἂν τις τὸν ἀριθμὸν αὐτοῦ πάντα κατίδη τὸν μεταξὺ τοῦ ἀπείρου τε καὶ τοῦ ἑνός, τότε δ' ἤδη τὸ ἐν ἕκαστον τῶν πάντων εἰς τὸ ἄπειρον μεθέντα χαίρειν ἐᾶν. οἱ μὲν οὖν θεοί, ὅπερ εἶπον, οὕτως ἡμῖν παρέδοσαν σκοπεῖν καὶ μανθάνειν καὶ διδάσκειν ἀλλήλους· οἱ δὲ νῦν τῶν ἀνθρώπων σοφοὶ ἐν μὲν, ὅπως ἂν τύχωσι, καὶ πολλὰ θᾶπτον καὶ βραδύτερον ποιοῦσι τοῦ δέοντος, μετὰ δὲ τὸ ἐν ἄπειρα εὐθύς, τὰ δὲ μέσα αὐτοὺς ἐκφεύγει — οἷς διακεχώρισται τό τε διαλεκτικῶς πάλιν καὶ τὸ ἐριστικῶς ἡμᾶς ποιεῖσθαι πρὸς ἀλλήλους τοὺς λόγους).